

# Samurai in three kinds of traditional performing arts of Osaka

— 芸が変われば、物語は多様なおもしろさを魅せる —

Rakugo (Comic Storytelling)

## 落語

〈船弁慶〉

桂宗助

Bunraku Puppet Theater

## 文楽

〈義経千本桜〉

知盛幽霊の段より

浄瑠璃 豊竹呂勢太夫  
三味線 竹澤宗助  
人形 吉田玉佳 ほか

Noh Plays

## 能

〈船弁慶〉

山本章弘 福王知登 ほか

# 船弁慶三體



司会：旭堂南春

2018年3月27日(火)

19時開演 (18時30分開場)

会場 山本能楽堂 (国登録有形文化財)

入場券 一般前売 4,500円 当日 5,000円 学生 2,000円

March 27th [Tue], 2018 7:00pm~

Venue: Yamamoto Noh Theater

Admission fee: Advance ticket 4500 yen

Purchase ticket for the day 5000 yen Student discount ticket 2000 yen

平安末期の武将・平知盛が  
芸能の中であらわされる姿を、  
能「船弁慶」、文楽「義経千本桜」、落語「船弁慶」の  
それぞれ違った魅力で、お楽しみいただきます。

This is the performance that you compare how  
Taira no Tomomori, the famous warrior of the  
late Heian period is represented in traditional  
performing arts of Osaka. You can see Noh "Funa  
Benkei", Bunraku "Yoshitsune Senbon Sakura",  
Rakugo "Funa Bankei" at the same time.



平成29年度文化庁劇場・音楽堂等活性化事業



大阪府ナイトカルチャー発掘・創出補助事業  
The Night Culture Discovery and Creation Subsidy Project  
by Osaka Prefectural Government

# Samurai in three kinds of traditional performing arts of Osaka

## 船弁慶三体 2018年3月27日(火) 19:00~20:30

Moderator: Nanshun Kyokudou  
司会: 旭堂南春

This is the performance that you compare how Taira no Tomomori, the famous warrior of the late Heian period is represented in traditional performing arts of Osaka. You can see Noh "Funa Benkei", Bunraku "Yoshitsune Senbon Sakura", Rakugo "Funa Benkei" at the same time.

平安時代末期の武将・平知盛(1152-1185)を、それぞれの芸能の切り口で楽しんでいただく公演です。

壇ノ浦の合戦で滅んだ平家、その禍中の人物知盛は、平家滅亡の様子を見届け、「見るべきほどの事は見つ。今はただ自害せん」と言って、海に身を投げました。この時、知盛は自害した後の姿を人前にさらすことを恥じて、鎧を2枚重ねておもりにした、あるいは腕をかついで入水したと伝えられています。

34歳という生涯、暮りのない生き方で駆け抜けた平知盛。平家の公達の中でも人気が高い屈指の勇将で、その後の芸能にも広く取り上げられました。その知盛を、能・文楽・落語でどのように登場するか、その違いを見比べて頂く公演です。同じ題材でありながら違う芸能を同時に上演する事で、それぞれの芸能の違いや魅力をより鮮明にお楽しみいただけます。

### 能 「船弁慶」

シテ(平知盛の霊) 山本 章弘  
ワキ(弁慶) 福王 知登 ほか

"Funa Benkei" (Battle between the ghost of Tomomori and Benkei on the ship)

#### 武士鎮魂を祈る能の知盛

源義経は兄・頼朝との不和から都を追われることとなります。悪人の静御前と尼崎・大物浦で別れた後、義経の一行は船に乗り四国へと向かいますが、突然西の空が曇って嵐となり、激しく波が打ち寄せてきます。船頭が転覆しないよう必死で船を漕いでいると、海上に平家の怨霊たちが姿を見せます。中でも平知盛は手にした長刀から暴風を吹きかけ、義経一行の船を沈めようとしていますが、義経は少しも動かずに相対します。しかし相手は怨霊、剣ではかきません。そこで弁慶は数珠を取り出し、不動明王に祈ります。さすがの怨霊も仏力にはかなわず、次第に遠ざかり見えなくなるのでした。

### Noh Plays

Reaching its perfection about 700 years ago, noh (noh) is said to be the oldest existing theatrical performance, and is also Japan's first Intangible Cultural Heritage designated by UNESCO. In addition to the performance itself, each noh mask or costume also attracts the audience with its artistic excellence. Military commander TOYOTOMI Hideyoshi, who built Osaka Castle, was such a devoted fan of noh that he practiced it to perform in front of the emperor or feudal lords. He also commissioned several plays about his own achievements in which he played the lead himself.

### 文楽 「義経千本桜」

浄瑠璃 豊竹呂勢太夫  
三味線 竹澤 宗助  
人形 吉田 玉佳 ほか

"The ghost of Tomomori" (Tomomori who was supposed to be dead lived and became the owner of the inn near the sea to defeat Benkei)

#### 町人に愛された文楽の知盛

源義経一行は九州へ渡るために、摂津の大物浦の船宿、渡海屋で日和持ちをしています。船宿の主人、蝦平は壇ノ浦の合戦で死んだはずの平知盛で、娘のお安とみえたのは安徳帝、妻のお柳になりました。義経一行とともにおもて受けします。平知盛は、源義経を追って沖に向かい船戦となり、ここでも敗戦してしまいます。(今回上演部分)

平知盛を持つ典侍局、味方の軍勢が義経側の逆襲にあると、帝とともに入水しようとしていますが、義経主従によって抱き止められます。一方、知盛は大物浦へ戻り気を失いかけ瀕り込んでいるところへ、義経が安徳帝と典侍局を伴って現れます。「今またわれを助けしは義経が情け、伏に思ふな」という帝自身の言葉と、帝の身を守護するという義経の言葉聞き、安心した典侍局は自害。知盛は、瀕死の体に破綱を巻き付けて海中へと身を投げるのでした。

### Bunraku Puppet Theater

Bunraku, also called ningyo-joruri (lit. puppetry and recitation accompanied by the shamisen), is a "trinity" performing art of recitation, shamisen music, and puppetry. This trinity, however, was not there in the beginning. Groups of puppeteers are said to have existed already in the Heian period (794-1185). And, through a combination of puppetry, joruri recitation and shamisen (stringed instrument) brought to Sakai, Osaka from China via Ryukyu (now called Okinawa), the original form of bunraku was established about 400 years ago.

### 落語 「船弁慶」 桂 宗助

"Funa Benkei"  
(Over time, Tomomori has become an old tale and appeared in a couple quarrel)

#### 夫婦喧嘩で登場した知盛

いつも人の金でおごってもらい、妻に「弁慶」と馬鹿にされる喜六でしたが、港八に「三分を立て替えてやるから、舟遊びをしよう」と誘われ、妻のお松に嘘をつき、出かけて行きますが…。

### Rakugo (Comic Storytelling)

Rakugo was established as a performing art about 300 years ago, during the mid-Edo period. Rakugo is characterized by comic monologues about the lives of townspeople or folk tales, and also by a final punch line called ochi (lit. the drop). Rakugo can be categorized into Kamigata rakugo, developed in the Kansai (also called Kamigata) region around Osaka and Kyoto, and Edo rakugo, developed in Edo (now called Tokyo).

Since Kamigata rakugo developed in the Kansai (Kamigata) region, most stories are set in Osaka and other parts of Kansai, and are narrated in Kamigata dialects such as the one used in Osaka or Kyoto. At the same time, however, there are some stories called tabi-neta (travelogues) that depict areas some distance from Kansai, for example on a pilgrimage to Ise Shrine.

### 入場券

- ◆ 一般前売 4,500円 Admission fee:
- ◆ 当日 5,000円 Advance ticket 4500 yen
- ◆ 学生 2,000円 Purchase ticket for the day 5000 yen
- Student discount ticket 2000 yen

### チケット取扱い

- ◆ 山本能楽堂 電話予約 06-6943-9454
- インターネット予約 <http://noh-theater.com>
- Reservation: Yamamoto Noh Theater web page <http://noh-theater.com>

### 主催・お問い合わせ

公益財団法人 山本能楽堂  
大阪市中央区徳井町1-3-6  
TEL 06-6943-9454 FAX 06-6942-5744  
E-mail [ticket@noh-theater.com](mailto:ticket@noh-theater.com)

### 会場

山本能楽堂 大阪市中央区徳井町1-3-6

Venue: Yamamoto Noh Theater 1-3-6 Tokuicho, Chuo-ku, Osaka, Japan



地下鉄谷町線・中央線「谷町四丁目駅」番出口より谷町路に沿って北へ、1番目(ホテルサンホワイト)手前を左折、1番目へすぐ左折、Please get off at Tanimachi 4-Chome Subway Station, 5 minutes walk from Exit 4



平成29年度文化庁助成・音楽芸術活性化事業



大阪府ナイトカルチャー発掘・演出補助事業  
The Night Culture Recovery and Creation Subsidy Project  
by Osaka Prefecture Government